



Dernières Nouvelles *Ostern 2020*

Freiburg, 07. April 2020

Liebe Mitglieder der DFG Freiburg,
Chers membres du Cercle Franco-Allemand de Fribourg!

Normalerweise schicke ich Ihnen immer vor Monatsbeginn diese „Dernières Nouvelles“ um Sie an unsere Termine zu erinnern: nun ist ein Oster-Brief daraus geworden. Wie Sie alle wissen hat diese unsägliche, nie dagewesene Corona-Krise auch die Pläne unserer DFG Freiburg – zumindest vorerst – zunichte gemacht. Wir alle sind „confinés à la maison“ wie es in Frankreich heißt und das ist auch gut so, denn es schützt uns vor der Ansteckung. Ich hoffe sehr, dass es Ihnen allen gut geht und dass Sie nicht verzweifeln. Es gibt so viele Dinge im Haus (und Garten) die man schon seit langer Zeit machen wollte: jetzt haben Sie die Zeit dazu. Zeit auch zum Musik-Hören, Lesen, miteinander zu sprechen – auch am Telefon – und Zeit zum Nachdenken. Unser ganzes Leben, unser Miteinander wird durch diese Krise auf den Kopf gestellt. Die Welt danach wird eine völlig andere – hoffentlich bessere - sein.

Ich bin überzeugt davon, dass wir auch diese einmalige Zeit gemeinsam – und doch getrennt – gut durchstehen werden. Bitte bleiben Sie gesund, damit wir uns, wenn alles vorüber ist, in fröhlicher Runde wieder sehen können, denn wir haben vor, zumindest einen Teil des ausgefallenen Programms (vielleicht im Herbst?) nachzuholen. Wir werden Sie rechtzeitig benachrichtigen.

Auf der Rückseite dieses Schreibens finden Sie einen anonymen Text aus dem 17. Jahrhundert, den unsere Freundin Marie-Jeanne Denni, die Präsidentin des CFA Colmar, kürzlich an ihre Mitglieder schickte. Sie hat mir erlaubt, ihn auch an Sie zu senden. Der Text wird im Buch „Comme un chant d’espérance“ vom Autor Jean d’Ormesson mit dem Hinweis zitiert : „que ces lignes anonymes donnent une image belle et haute de ce qui peut être, aujourd’hui comme hier, une vie d’homme ou de femme dans ce monde de tumultes“. Der Text ist auf Französisch: wer Lust hat ihn für uns alle zu übersetzen: nur zu! Ich werde für die weitere Verbreitung sorgen!

Mit freundlichen Grüßen - auch im Namen des Vorstands unserer DFG Freiburg - und:

FROHE OSTERN

Ihr

Dr. Rolf Jackisch

Deutsch-Französische Gesellschaft Freiburg e.V.
In den Weihermatten 28

79108 Freiburg, Tel.: 0761-5559465; Fax: 0761-5559960; rolf.jackisch@pharmakol.uni-freiburg.de

Allez tranquillement parmi le vacarme et la hâte et souvenez-vous de la paix
qui peut exister dans le silence.

Sans aliénation, vivez autant que possible en bons termes avec toutes personnes.

Dites doucement mais clairement votre vérité.

Écoutez les autres, même les simples d'esprit et les ignorants :

ils ont eux aussi leur histoire.

Évitez les individus bruyants et agressifs :

ils sont une vexation pour l'esprit.

Ne vous comparez avec personne :

il y a toujours plus grands et plus petits que vous.

Jouissez de vos projets aussi bien que de vos accomplissements.

Ne soyez pas aveugle en ce qui concerne la vertu qui existe.

Soyez vous-même.

Surtout n'affectez pas l'amitié.

Non plus ne soyez cynique en amour car il est, en face de tout désenchantement,
aussi éternel que l'herbe.

Prenez avec bonté le conseil des années en renonçant avec grâce à votre jeunesse.

Fortifiez-vous une puissance d'esprit pour vous protéger en cas de malheur soudain.

Mais ne vous chagrinez pas avec vos chimères.

De nombreuses peurs naissent de la fatigue et de la solitude.

Au-delà d'une discipline saine, soyez doux avec vous-même.

Vous êtes un enfant de l'univers. Pas moins que les arbres et les étoiles.

Vous avez le droit d'être ici. Et, qu'il soit clair ou non,

l'univers se déroule sans doute comme il devait.

Quels que soient vos travaux et vos rêves, gardez, dans le désarroi bruyant de la vie,
la paix de votre cœur.

Avec toutes ses perfidies et ses rêves brisés, le monde
est pourtant beau.

Anonyme, XVII^{ème} siècle